சர்வதேச சிறுவர் தினமும்

வெள்ளிவிழாக் கொண்டாட்டமும்

# Universal Children's Day

# 1981

"Fighting Child Disabilities with Clean Water"

# Silver Jubilee Celebrations

of

The Department of Probation and Child-care Services

(1956 - 1981)

Northern Region

*With best Compliments from*

**PEOPLE'S BANK.**

T'phone: 7025

# Central Clinic

X'Ray, E. C. G; Medical Laboratory;
Specialists Consultation and
O. P. D. Examination.

**193, Powar House Road,**
**JAFFNA.**

# Central Nursing Home

**350, Palaly Road, Thirunelvely, Jaffna.**

*For*
Specialists Consultation and O. P. D. Examination
Modern facilities are available for In-Patients
24 hours Service

**T' phone: 8225**

# HOME FINANCE LTD.

## LUXURY BUS SERVICE

**COLOMBO/JAFFNA/COLOMBO**

Punctual-Courteous-Safe-Service

**for RESERVATION & TICKETS**

# HOME FINANCE LTD.

**No. 83, Kasturiar Road, Jaffna.**

Tele: 8310

M/s Yarl Metal Sales Centre
No. 6 Modern Market — JAFFNA.

**Departure Colombo at 8-30 p. m. from 463 Galle Road, COLOMBO 3.**
**Departure Jaffna at 7-45 p. m. from Kannathiddy Junction, — JAFFNA.**

*Specialists in* **ISUZU Spare Parts**

# Rasam Motor Stores

128, Stanley Road, : : Jaffna.

Tele: 7888 Cable: ROSISUZU

- 'Cigarettes & Tobaccos' Manufactured by Ceylon Tobacco Co, Ltd.
- 'Maliban Biscuits' Manufactured by Maliban Biscuit Manufacturers Ltd.
- 'Fibreglass' Products Manufactured by Fiberite Mouldings.
- 'Valspar' Paints distributed by Collettes Ltd.
- 'Crockery' & Sanitary-Ware' Manufactured by Ceylon Ceramics Corporation.
- "Sterilized Milk" and allied products Manufactured by National Milk Board.
- 'Paper, Ex. Books', etc. Manufactured by National Paper Corporation.
- 'Two Elephants' Matches Distributed by H. Don Carolis & Sons Ltd.
- 'Drugs' Imported by State Phrmaceuticals Corporation of Sri Lanka etc., etc.

are available for

WHOLESALE & RETAIL AT

# THE JAFFNA CO-OPERATIVE STORES Ltd.

420, Hospital Road, : : JAFFNA.

and it's Branches at-

★ 150, Hospital Road, Jaffna.
★ 15, Clock Tower Road, Jaffna.
★ 334, Kandy Road, Chavakachcheri.
★ K. K. S. Road, Chunnakam.
★ 181/183, Kandy Road, Kilinochchi.
★ 165/21, Main Street, Point-Pedro.
★ 12, Keerimalai Road, K. K. S. Junction, Kankesanthurai.

# 41 Years of Service

Security,
Stability,
and
Dependability.

# The Finance Co. Ltd.,

249-C POWER HOUSE ROAD,
JAFFNA. (Branch Office)
Tele: 7680

Head Office : 3rd FLOOR, CEYLINCO HOUSE,
COLOMBO-1

# நினைவு மலர்கின்றது.

நாம் ஆவலுடன் எதிர்பார்த்த சிறுவர் தின விழா இன்று மலர்கின்றது. மலர்ந்து
மணம் பரப்புகின்றது. இவ்வேளையில்......சர்வதேச சிறுவர் தின விழா எங்கே எப்பொழுது
எப்படி எவரால் ஆரம்பமானது என்பதனை நினைத்துப் பார்க்கின்றேன். நேற்று—இன்று
நாளை ரீதியில் சங்கிலித்தொடராக நினைவில் நிழல் நீள்கின்றது.

நேற்றைய சிறுவர்கள்தான் இன்றைய பெரியவர்கள் — தலைவர்கள். இன்றைய
சிறுவர்கள்தான் நாளைய தலைவர்கள், வருங்கால மன்னர்கள். இது இயல்பான—மாற்ற
முருத — தொடர்ந்துவரும் இணைப்பு, பிரிக்கமுடியாத பிணைப்பு. வளரும் பயிரை முளையிலே
களை கட்டவேண்டும், முளையிலிருந்தே பாதுகாக்க வேண்டும், உரமிட வேண்டும், நீரூற்ற
வேண்டும். பயிர் வெறும் ஜடப்பொருள்தான். எமது சிறுவர்கள் வெறும் பயிர்கள் மட்டு
மல்ல—உயிருள்ள பயிர்கள். உடலும், உளமும் உணர்வும் உள்ள பயிர்கள். அவர்களின்
உடலும். உளமும், உணர்வும் மட்டுமின்றி அறிவும் வளரவேண்டும், வளர்க்கப்படவேண்டும்
வளர்ப்பவர்கள்தான் —வளர்க்க வேண்டியவர்கள்தான் பெரியவர்கள்— முதியவர்கள்—அறிவில்
வளர்ந்தவர்கள். அந்தப் பெரியவர்களின் முயற்சிதான் நேற்று—அதாவது 1956-ல் மொட்டாகி
இன்று மலர்ந்திருக்கும் சர்வதேசச் சிறுவர் தினம். ஆம். 1956-ம் ஆண்டு ஐக்கிய நாடுகள்
பொதுச்சபைக் கூட்டத்தில் இந்தியாவும், உருக்வேயும் பிரேரித்த பிரேரணையின் விளைவாக
கருவாகி உருவாகியதுதான் சர்வதேசச் சிறுவர் தினக் கொண்டாட்டம். இதன் உண்மையான
நோக்கம் சிறுவர்களிடையே சகோதரத்துவத்தை வளர்த்தல்—ஒருவரையொருவர் புரிந்து
கொள்ள வைத்தல் — உலகின் நலன்களை உணர்த்தல், பெரியவர்களிடையே சிறுவர்களின்
முக்கியத்துவத்தையும்-முதன்மையையும் - அவர்களே இந்நாட்டின் செல்வங்கள் என்பதனையும்
அந்தச் செல்வத்திற்கு வளர்ந்தவர்களே பொறுப்பானவர்கள் என்பதனையும் உணர வைத்தல்
என்பவையே. சுருங்கச் சொன்னால் சிறுவர்களின் வளர்ச்சியில் — மகிழ்ச்சியில் மலர்ந்தவர்
களுக்கும் முக்கிய பங்குண்டு என்பதனை இருபாலரும் உணர வைத்தலே.

சர்வதேசச் சிறுவர் தினத்தின் இவ்வாண்டின் முக்கிய ஆய்வுப்பொருள் ''முதன்மையான
விடயங்கட்கு முதலிடம் கொடுத்தல் — நன்னீர் விநியோகத்தின் மூலம் குழந்தைகளுக்கு
ஏற்படும் நோய்களைத் தவிர்த்தல்'' என்பதாகும்.

இவ்வாண்டுக் கொண்டாட்டம் மூவகையிற் சிறப்பிடம் பெறுகின்றது. முதலாவது
இவ்வருடம் ஐ நா. சபையினால் வலது குறைந்தோர்க்குரிய ஆண்டாகப் பிரகடனப்படுத்
தப்பட்டுள்ளது. இரண்டாவதாக நன்னீர் விநியோகத்தின் மூலம் சுகாதாரத்தைப் பேணும்
திட்டத்தின் முதலாமாண்டாகத் திகழ்கிறது. மூன்றாவதும் முக்கியத்துவம் பெறுவதுமான
அடுத்த காரணம் சர்வதேசச் சிறுவர் தினம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட அதே வருடத்தில் எம்
நாட்டில் ஆரம்பிக்கப்பட்ட நல்லொழுக்க சிறுவர் பரிபாலனத்திணைக்களம் கடந்த 25 வருடங்
களாகப் பொதுமக்களின் ஒத்துழைப்புடன் சேவையாற்றி இவ்வருடம் வெள்ளிவிழாவைக்
கொண்டாடுகிறது. இம்மூன்று முக்கிய விடயங்கள் இடம்பெறும் ஆண்டிலே சர்வதேசச்
சிறுவர் தினத்துடன் — அச்சிறுவர்களின் நலனுக்காக ஏற்படுத்தப்பட்ட திணைக்களமும்
வெள்ளிவிழாக் காண்பது பெருமைக்கும், பெருமகிழ்ச்சிக்கும் உரியதாகும். வடமாகாணத்தில்
நடைபெறும் இவ்விழாவும் இம்மலரும் மலர்வதற்கு—அயராது உழைத்தவர்கள் வடமாகாண
நல்லொழுக்க சிறுவர் பரிபானலத் திணைக்கள உத்தியோகத்தர்களே. அதிலும் — ஆச்சரி
யமும், மகிழ்வுந்தருவது இத்திணைக்களத்தில் தொடர்ந்து 25 வருடம் சேவையாற்றி வெள்ளி
விழாக் காணும் உத்தியோகத்தர்களின் பங்களிப்பாகும்.

இவ்விழா வெற்றிகாணத் தமது பங்களிப்பைத் தந்துதவிய அனைத்து வர்த்தக ஸ்தா
பனங்கட்கும், மனதாலும், செயலாலும், பொருளாலும், உடலாலும் அறிந்தோ, அறியா
மலோ உதவி செய்த நல்லிதயங்கள் அனைத்திற்கும் எங்கள் விழாக்குழுவின் சார்பில் எனது
இதயங்கனிந்த நன்றி.

**திருமதி. ப. திலகநாயகம்,**
உதவி ஆணையாளர்
நல்லொழுக்க சிறுவர் பரிபாலன
சேவைத் திணைக்களம் (வடபகுதி)
(விழாக்குழுவின் சார்பில்)

**For Your Requirements of**

**CERAMIC WARE**

**Buy at**

# AUTOS LTD.

90, Hospital Road, :: Jaffna.

**Distributors for**

**CEYLON CERAMIC CORPORATION**

---

If Business or Pleasure takes You to
JAFFNA
Be Sure you Stay at

★

# 'PALM COURT'

**Jaffna's Leading Hotel**

**202, Main Street, — JAFFNA.**

# Message

I take great pleasure in sending this Message to be inserted in the souvenir that is to be released in the Northen Region in commemoration of Universal Children's Day and Silver Jubilee Celebrations of the Dept. of Probation and Child Care Services.

Children are our greatest asset. They are the wealth of our country as they are the adults of tomorrow, and if we do not strive to give them that amount of assistance to grow into adulthood, it is not an exaggeration to say that the future of our country will be bleak.

It is also a healthy coincidence that the Dept. of Probation & Child Care Services celebrates its Silver Jubilee at this time of the year, and I, as the Minister in charge of Social Services, would request all officers that we should get together and re-double our efforts in the amelioration of the standards that should be applied in the life of a growing child.

*Asoka Karunaratne*
Minister of Social Services.

*With best Compliments from:*

T"phone: 7158 T'grams: NORTHIND

# NORTHERN INDUSTRIES

**TYRE RETREADERS**
**&**
**MANUFACTURERS**
**OF**
**RUBBER GOODS.**

112, Stanley Road, JAFFNA,

# Message

I take great pleasure in sending this Message to the Northern Region of the Dept of Probation & Child Care Services which celebrates Universal Children's Day and Silver Jubilee Celebrations.

It is history that the Dept. of Prisons gave birth to Probation and due to the recommendations of Mr. Cyril Hamlin, a separate Department called the Probation & Child Care Services came into existence in 1956.

It is idle to under-estimate the importance of the Department that has to deal with the welfare of our greatest asset, the child. In course of time, the Depatment has grown in its varied services by the introduction of new schemes and I must mention two schemes in particular, namely the Sponsorship Scheme and the Rehabilitation of the Child from the Street.

These two Schemes are so close to my heart and they should bring about a ray of sunshine that is so necessary in the lives of those who suffer for no reason of their own.

*T. G. Gunasekara*
Secretary
Ministry of Social Services.

T'phone: 7628

# ARTHE Jewellers

(Air Conditioned)

## For Guaranteed Gold Jewels:
## Pawn Brokers

**No. 111. Kasturiar Road.**

**JAFFNA.**

★

# ஆர்த்தி நகை மாளிகை

(குளிரூட்டப்பட்டது)

## தங்க நகை வியாபாரிகள்
## அடைவு பிடிப்பவர்கள்

ஆடர் நகைகள் குறித்த தவணையில்
22 கெரட்டில் செய்து கொடுக்கப்படும்

111, கஸ்தூரியார் வீதி, : : : யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி : 7628

# Message

It gives me great pleasure to issue this message for the Souvenir that is being published in connection with the celebration of Universal Childrens Week in the Northern Region of the Department. This year Universal Childrens Week coincides with the 25th anniversary of the Department. The theme for Universal Childrens Week is "First Things First: Fighting Child Disabilities with Clean Water." This theme becomes very appropriate for two reasons. Firstly we are in the midst of the International Year of Disabled Persons and secondly this is the first year of the Water Supply and Sanitatoin Decade. Children are not only our greatest asset but also our primary responsibility. Universal Childrens Week is a reminder to all of us of our responsibility as adults to do something special for those special people children. Whenever we help a child we are helping ourselves, our country and in fact the whole world because our future is literally in our children's hands.

The Department is grateful to all voluntary workers and the general public for their co-operation and assistance during the last 25 years and we look forward to their continued assistance and collaboration in building a better world for our children.

*Mrs. Daya Wijesekera*
Deputy Commissioner
Probation & Child Care Services.

## சர்வதேச சிறுவர் தினம் 1981
## யாழ்ப்பாண
## மாவட்டச் செயலாளரும் அரசாங்க அதிபரும் அளித்த
# வாழ்த்துச் செய்தி

சர்வதேச சிறுவர் தினம் — *1981*, தொடர்பாக இச் செய்தியை வழங்குவதில் மிகவும் மகிழ்ச்சியடைகின்றேன். இக் கொண்டாட்டங்கள் ஐக்கிய நாடுகளின் சர்வதேச சிறுவர் அவசர நிதியத்தினதும், சிறுவரின் நலன் ஓம்புதற்கான சர்வதேச ஒன்றியத்தினதும் ஒன்றிணைந்த அனுசரணையுடன் ஒழுங்கு செய்யப்பட்டுள்ளன. மகிழ்ச்சியடையத்தக்க வகையில் இவ்வாண்டின் சிறுவர் தின நிகழ்ச்சிகள் சிறுவர் நன்னடத்தைப் பாதுகாப்புத் திணைக்களத்தின் வெள்ளி விழாவுடன் ஒருங்கிணைந்து நிகழ்கின்றன.

இக்கொண்டாட்டங்களின் நோக்கம் கல்வியும், புத்தூக்கமும் என்பது நிகழ்ச்சி நிரலிலிருந்துபுலனாகின்றது. சர்வதேச சிறுவர் தினக்கொண்டாட்டங்களுக்குப் பொதுவான தொனிப் பொருளாக 'சிறுவர்களின் சர்வதேசப் பொதுமை' என்பது அமைந்துள்ள அதே சமயத்தில் 1981-ம் ஆண்டுக்குரிய விசேட ஆய்வுக்குரிய பொருளாக 'சுத்தமான நீர் உபயோகத்தின் மூலம் சிறுவர்களுக்கு ஏற்படும் நோய்களைத் தவிர்த்தல்' என்பது அமைந்துள்ளது. இந்தத் தொனிப் பொருள் மூன்றாம் உலக நாடுகளில்வாழும் எங்களுக்கு விசேட முக்கியத்துவம் உள்ளதாகும்.

எம்து கலாச்சாரத்தில்-நாம் சில சமயங்களில் சிறுவர்களின் சில உரிமைகளை மறுக்கின்ற அதே நேரத்தில்; இறுக்கமாக அமைந்துள்ள குடும்பப் பிணைப்பினுள் சிறுவர்களுக்குப் பெரியவர்கள் அதிக அளவு பாதுகாப்பையும் அளிக்கிறார்கள். எவ்வாறெனினும் அனேகமான பகுதிகளில் சுத்தமான நீரின்மை காரணமாக, குறிப்பாக சிறுவர்கள் அசுத்த நீரின் மூலம் ஏற்படும் நோய்களுக்கு ஆளாகின்றனர். சுத்தமான நீர் போதாமையினால் சிறுவர்களுக்கு ஏற்படும் நோய்களைக் கணிசமான அளவு குறைவடையச் செய்வதற்கு இக் கொண்டாட்டங்கள் வழிவகுக்கும் என நான் நம்புகிறேன்.

சிறுவர் நன்னடத்தைப் பாதுகாப்புத் திணைக்களத்தின் வட பிராந்திய அலுவலர்களுக்கும், இக்கொண்டாட்டங்களைச் சிறப்புற நடாத்துவதற்கு உறுதுணையாக இருக்கின்ற ஏனையோருக்கும் எனது நன்றிகள். இத்துடன் சம்பந்தப்பட்டவர்கள் தமது முயற்சிகளில் வெற்றிபெற எனது வாழ்த்துக்கள்.

தேவநேசன் நேசையா
யாழ். மாவட்டச் செயலாளரும்
அரசாங்க அதிபரும்.

# UNIVERSAL CHILDREN'S DAY 1981

## Message from District Secretary and Government Agent, Jaffna.

I have much pleasure in sending this message in connection with Universal Children's Day 1981. These celebrations are sponsored jointly by UNICEF and the International Union for Child Welfare. This year's celebrations happily coincides with the Silver Jubilee of the Department of Probation and Child Care.

The purpose of these celebrations, as evident from the programme of activities, is both educational and recreational. The general theme of the celebration of Universal Children's Day is the universality of children; the special theme for 1981 is "Fighting children's disabilities with clean water." This theme is of special relevance to us in the third world.

In our culture, while we sometimes deny children some of their rights, generally the family unit is close knit and the adults are highly protective of children. However, the inadequacy of clean water in many areas makes children particularly susceptible to water borne diseases. I trust that these celebrations will lead to a significant reduction in child disabilities caused by lack of clean water.

I thank the officials of the Northern Region of the Department of Probation and Child Care and the others who are helping to make a success of these celebrations. I wish all concerned success in their endeavour.

*Devanesan Nesiah*
Secretary & G. A., Jaffna District

தங்கப் பவுண்

வைர நகைகளுக்கு

# பொ. அம்பலவாணர்

119, கஸ்தூரியார் வீதி, யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி: 7199

புகழ்பெற்ற ஸ்தாபனம்

*Space Donated by*

**Well Wisher**

District Judge's Chambers,
Jaffna,
October 20, 1981.

The Probation Office, Jaffna, will be completing 15 years since its establishment in the North. It is celebrating the Children's Day on a large scale. The Probation Office has designed this celebration to convey the spirit of the Children's Day on a scale intended to popularize the spirit of the movement.

The ideals of this occasion are intended to focus public attention on the children largely on the under-developed countries whose main problem is the want of nutrition and proper health care. It is of prime importance that the children should be permitted to have the full benefits of progress in social welfare. The Probation Department which is concerned with the social welfare of the family at all levels treats the aspect of child welfare with special concern.

The Ordinances in law worked by the Child Care and Probation Services are intended to protect the destitutes and the unfortunate childern of abandoned homes, poor homes and broken families.

I wish the occasion full success in its efforts to perpetuate and popularise the ideals of child welfare.

*K. Palakidner*
District Judge.

# சிற்றி மெடிக்கல்ஸ்

*Distributors for:*

- Pfizer Ltd (Pfizer)
- State Pharmaceuticals Corporation.
- Muller & Phipps (Ceylon) Ltd.
- Ceylon Nutritional Food Ltd.
- Delmege Forsyth & Co. Ltd.
- Wyeth International.
- Ceylon Cold Stores.

**Tele: 8191, 8192**

# CITY MEDICALS

487, Hospital Road, :: JAFFNA

*With best Compliments from:*

# PENINSULAR GLASS
and
# SOAP INDUSTRIES

**(Govt. Approved)**

**25, Stanley Road,**
**JAFFNA.**

Tele: No. 7657

## சிறுவர்கள் உரிமைச் சாசனம்

1. சாதி, சமயத் தேசக் கட்டுப்பாடின்றி குழந்தை பாது காப்புப் பெறவேண்டும்.

2. குழந்தை குடும்பத்தின் முக்கிய அங்கமெனக் கண்ணியப் படுத்திப் பேணப்படவேண்டும்.

3. ஒரு குழந்தையின் ஆத்மீக, தார்மீக, லௌகீக வாழ்க்கைத் துறைகளில் இயற்கையான வளர்ச்சி பெற தகுந்த ஏது அளிக்கப்படவேண்டும்.

4. பசியுள்ளவர்கள் போஷிக்கப்பட்டு, நோயுற்றவர்கள் பேணப் பட்டு சரீரத்திலும், மனோ நிலையிலும் குன்றியவர்கள் திட மாக்கப்பட்டு அனாதைகளும் அகதிகளும் ஆதரவும் பெறல் வேண்டும்.

5. துயருற்றவர்களுக்களிக்கப்படும் நிவாரணத்தில் குழந்தைக்கே முதலிடம் அளிக்கப்படவேண்டும்.

6. சமூகநல, சமூக பாதுகாப்புத் திட்டங்களின் முழு நன்மை களையும் இவர்கள் பெறவேண்டுவதோடு தகுந்த பயிற்சி யளிக்கப்பட்டு தக்க காலத்தில் ஜீவனோபாயந் தேடிக் கொள்ளவும் சகலவிதமான சுரண்டலினின்றும் குழந்தைகள் பாதுகாக்கப்படவேண்டும்.

7. குழந்தையின் திறமை முழுவதும் அயலானின் சேவையில் செலவிடப்பட வேண்டுமென்ற உன்னத நோக்க உணர்ச்சியில் வளர்க்கப்படல்வேண்டும்.

# ச. தே. சி. ஆ. 1981

காலம்:- 21-11-1981 சனிக்கிழமை பி. ப. 4 மணி
தொடக்கம் 7 மணிவரை

இடம்:- வீரசிங்கம் மண்டபம், யாழ்ப்பாணம்.

தலைவர்:- திருமதி. ப. திலகநாயகம் அவர்கள்
(சிறுவர் நல உதவி ஆணையாளர், வடபகுதி.)

பிரதம விருந்தினர்:- திரு. சு. நடராசா அவர்கள்
மா, அ. வி. ச. தலைவர்.

விசேட விருந்தினர்:-
திரு. தேவநேசன் நேசையா அவர்கள்
யாழ். மா. அ. ச. செயலாளரும், அரசாங்க அதிபரும்.

## நிகழ்ச்சி நிரல்

குத்துவிளக்கேற்றல்:-
தலைவர் உரை.
சிற்றுரை:-

1. உயர்திரு. இ. இராசா விசுவநாதன் நகர பிதா
2. ,, K. பாலகிட்னர்
மாவட்ட நீதிபதி யாழ்ப்பாணம்.
3. ,, T. ஜோகநாதன்
நீதிமன்ற நீதிவான் யாழ்ப்பாணம்.
4. ,, எம். சுப்பிரமணியம்
உதவி அரசாங்க அதிபர் கச்சேரி யாழ்ப்பாணம்.
5. பிரதம விருந்தினர் உரை.
6. விசேட விருந்தினர் உரை.
7. நன்றியுரை. திரு. வே. நாகராசா
பாதுகாவல் அதிகாரி.


BANK OF

JOIN THE NATIONAL ENDOW

THE NATIONAL

# சிறுவர் தின விழா.

## கலை நிகழ்ச்சி

1, தீப நடனம் — பாசையூர் பாலர் பகல் விடுதி
2. அபிநயப்பாடல் — சுரேஷ் அரச சிறுவர் இல்லம்
3. சின்னஞ்சிறு வயதினிலே — கோப்பாய் வடக்கு பாலர்பகல் விடுதி
4. நடனம் — குருநகர் பாலர் பகல் விடுதி
5. அபிநயப் பாடல் — காந்தி நிலையம் உருத்திரபுரம்
6. கண்ணன் நடனம் — பாலர் பகல் விடுதி பெரியவிளான்
7. பாடல் — ஸ்ரீ பரமானந்த சிறுவர் இல்லம் வதிரி
8. கிராமிய நடனம் — பாசையூர் பாலர் பகல் விடுதி
9. குறத்தி நடனம் — நீர்வேலி ,, ,, ,,
10. கப்பற் பாட்டு — ரேமன்கத்தோலிக்கமகளிர்இல்லம் இளவாலை
11. மீனவ நடனம் — சைவ இல்லம் திருநெல்வேலி
12. நடனம் — எலிம் இல்லம் மானிப்பாய்
13. "பாமா ருக்குமணி" — ஓரங்க இசை நாடகம் சாந்தமேரி சனசமூக நிலையம் நாவாந்துறை
14: பரதநாட்டிய நிகழ்ச்சி — பாரதி கலாமன்றம், யாழ்ப்பாணம் அதிபர், திருமதி ஞானமணி செல்லையா அவர்களின் மாணவர்களின் நிகழ்ச்சி.


# CEYLON

MENT (Minors & Adults) SCHEME)
OR
PENSION (1981) SCHEME.

## சஞ்சலம் இன்றி வாழ்ந்திடுவீர்!

பாப்பா பாப்பா வருவீரே
பண்ணுள்ள பாடல் கேட்பீரே

வாய்ப்பாய் நீவிர் வளர்ந்திடவே
வையம் போற்றி வாழ்த்திடவே

கேட்பீர் நல்ல வார்த்தைகளை
கேளும் பெரியோர் சொல்லதனை

பாட்டும் பலவும் படிப்பீரே
பயனுள்ள வார்த்தைகள் மீட்பீரே

நாட்டும் உலகில் நல்லவற்றை
நயந்து போற்றும் பலகலைகள்

வீட்டில் என்றும் சுகாதாரம்
வியந்து பேணிப் பெற்றிடுவீர்

நோயும் நொடியும் அணுகாது
நெறியாய் நன்னீர் பருகிவந்தால்

காயும் கனியும் உண்டுவந்தால்
கனக்கச் சத்து பெற்றிடலாம்

ஓதும் உங்கள் வேதங்கள்
உயர்வாம் ஒண்பொருள் சொல்லுங்கள்

சாதனை மிக்கச் செய்திடுவீர்
சஞ்சலம் இன்றி வாழ்ந்திடுவீர்!

**நா. சச்சிதானந்தன்**
பிர. இலி. நல்லொழுக்க சிறுவர்
பரிபாலன திணைக்களம் (வடபகுதி)

Finance for your Small and Medium Scale Industrial Units

**Contact us for**

**Loans with low interest and**

**Grace Periods for Repayment**

# Commercial Bank of Ceylon Ltd.

**The Bank to Grow With**

★ **Asbestos Corrugated Sheets**

★ **Asbestos Plain Sheets 4ft×4ft**

★ **Sanitary Wares**

★ **Building Materials**

★ **Carpentary tools**

**also available**

★ **Barbed Wire**

★ **Wire Nails in all sizes**

★ **Bath room fittings**

For all your requirements please Contact

# Mascons Limited

NO. 35, STANLEY ROAD,

JAFFNA.

Telephone : 8221

With the best Compliments
from:

# Waragans

Designers, Engineers, and Contractors.

347, Navalar Road,
**JAFFNA.**

Telephone: 7557

*With the best Compliments*

*of*

Hatton National Bank Ltd.

## சர்வதேச சிறுவர் தினம் — 1981

# சிறுவரின் வளர்ச்சியின் நன்னீரின் பங்கு.

குழந்தைகள் ஒரு குடும்பத்தினதோ ஒரு சமுதாயத்தினதோ அன்றேல் ஒரு நாட்டினதோ சிறந்த செல்வங்களாகும். ஒரு நாட்டின் வளர்ச்சியோ அல்லது வீழ்ச்சியோ வருங்கால மன்னர்களாகிய குழந்தைகளின் கையில்தான் தங்கியுள்ளது. இக்குறிக்கோளை ஏற்றுக்கொண்ட ஐக்கிய நாட்டுச்சபை ஒவ்வொரு வருடமும் ஒக்டோபர் மாதத்தில் ஒரு வாரத்தை சிறுவர் தினவாரமாகக் கொண்டாடவேண்டுமென்று நியமித்துள்ளது. இவ்வாறான கொண்டாட்டத்தினல் சிறுவர்களைப் பராமரித்து கண்காணிக்க வேண்டுமென்பதை முக்கியமாகக் கொண்டு, பெரியோர்களுக்கு இவ்விழாவால் எடுத்துக்காட்டப்படுகிறது. ஒவ்வொரு வருடமும் ஐக்கிய நாட்டுச் சபையினர் பிள்ளைகளின் வளர்ச்சிக்கும், முன்னேற்றத்துக்கும் வேண்டிய ஒரு குறிக்கோளை சிறுவர் ஆண்டு விழாவில் பிரசாரம் செய்யும்படி கேட்டுக்கொள்கின்றனர். அதேபோல இவ்வருடமும் குறிக்கோள் ''பிள்ளைகளின் உடல் உள நலனுக்குத் தடையாயுள்ளவைகளை சுத்த நீரின் வழியாக விலக்குதல்''. இந்தக் குறிக்கோள் எமது நாட்டைப் போல் வளர்ச்சியடைந்து வரும் நாடுகளுக்கும் இன்னும் கூடுதலாக பின் தங்கிய நாடுகளுக்கும் அதிமுக்கியமானவை.

தண்ணீர் இன்றேல் ஜீவன் வாழ முடியாது. எனவே ஒரு ஜீவன் சீவிப்பதற்கு தண்ணீர் அத்தியாவசியமாகும். மனித உடலின் நிறை 2/3 பங்கு நீராகும். ஜீவஜெந்துக்கள் ஆகாரமின்றி ஒரு குறிப்பிட்ட காலத்துக்காவது உயிருடன் வாழலாம். ஆனல் தண்ணீர் இன்றி அவ்வாறு வாழமுடியாது. சீவிப்பதற்கு அத்தியாவசியமான மூலப் பொருளான இந்தத் தண்ணீர் நமது மண்டலமான பூமியின் பரப்பில் 3/4 பங்கில் வியாபித்துள்ளது. ஆயினும் இவற்றுள் 97 வீதத்திற்கு மேல் உப்பு நிறைந்த நீராகக் கடலிலும் சமுத்திரத்திலும் உள்ளது. 25 வீதமானவை உலகின் வட தென் முனைவுகளில் பனிக்கட்டியாக உறைந்திருக்கின்றது. ஆகவே நாம் சீவிப்பதற்கும், உடனலமாக வாழ்வதற்கும் தேவையாகிய அத்தியாவசிய நன்னீர் நூற்றுக்கு ஒரு வீதத்திலும் குறைவாகத்தான் உள்ளது, இதைத் தேடிக் கண்டு பிடித்து எடுப்பதும் ஒரு பெரிய பிரச்சனையாகும். ஐக்கிய நாட்டின் நிபுணர்களின் ஆய்வுப்படி வளர்முக நாடுகளிலுள்ளோருக்கு இது பெரும் பிரச்சனையாகவுள்ளது. குடிப்பதற்கு வேண்டியளவு நன்னீர் பெறுவது இந்நாட்டு மக்களுக்கு ஒரு கற்பனையாகவே இருந்து வருகிறது. இதனல் இந்நாட்டு மக்கள் பலவிதமான நோய்களுக்குள்ளாக்கப்படுகிறார்கள் சர்வதேச சுகாதார நிறுவனத்தின் ஆய்வுப்படி வருடம் ஒன்றுக்கு 25 கோடி மக்கள் தண்ணீரினல் பரவும் நோயினல் பாதிக்கப்படுகிறார்கள். மனிதர்களுக்கு ஏற்படும் நோய்களில் 3/4 பங்குக்கு மேல் பாதுகாப்பான நன்னீர் உபயோகத்திலின்மையாலும் சுற்றுடலின் அசுத்தத்தாலும் ஏற்படுபவையாகும். இதனல் போதியளவு பாதுகாப்பான நன்னீர் கிடையாதிருப்பதினல் மனிதருக்கு வயிற்றுக் கோளாறு, சரும நோய்கள், இரத்த நோய்கள் முதலியன ஏற்படக்காரணமாயுள்ளன. இதனல் குழந்தைகள் இறப்பு விகிதம் அதிகரித்துள்ளது. பாதுகாப்பான சுத்தமான தண்ணீர்வசதி இருக்குமேயாயின் குழந்தைகள் இறப்புவீதம் $\frac{1}{2}$ பங்கிற்கு மேல் குறைக்க முடியும்.

நன்னீர் வழங்குதலை விருத்தியடையச் செய்வதனல் பல நோய்களைத் தடுக்க முடியும், நீரினல் பரவும் நோய்களுக்கும் சிகிச்சை அளிப்பதில் விரயமாகும் பணத்தை விட நன்னீர் வழங்கலை விருத்தி செய்வது குறைந்த செலவுமன்றி மக்கள் ஆரோக்கியமாக இருக்கவும் வழி செய்யும்.

உலகிலுள்ள வல்லரசு நாடுகள் போட்டியிட்டு, உலகை அழிப்பதற்கு குவிக்கும் போர்க்கருவிகளில் விரயமாக்கும் கோடிக்கணக்கான பணத்தை வளர்முக நாடுகளுக்கும், வறிய நாடுகளுக்கும் போதிய பாதுகாப்பான நன்னீர் வழங்குதலுக்கு உதவி செய்தால் பூமியில் மனித குடும்பம் ஆரோக்கியமாகவும், சந்தோஷமாகவும் வாழ முடியும்; குழந்தைகளின் உடல் உளவளர்ச்சிக்கு பாதகமானவைகளை இந்நன்னீரினல் தடைப்படுத்த முடியும்.

அ. வி. அ. ஜெ. விஜயரட்ணம்
பாதுகாவல் அதிகாரி.

With the best Compliments from:

# The Multipurpose Co-operative Union Ltd.

CHUNNAKAM.

யாழ்ப்பாண பலநோக்குக் கூட்டுறவுச் சங்கம்
( வரைவுள்ளது )
(கூட்டுறவுக் களஞ்சியம்)

சகலவிதமான பொருட்களும் அசாதாரணமான முறையில்
பொலிறின் பைக்கட்டுகளில் அடைக்கப்பட்டு
விற்பனையாகின்றன.

இன்றே நாடுங்கள் — இல. 127, கே. கே. எஸ். வீதியிலுள்ள

# "கூட்டுறவுக் களஞ்சியம்"

74/3, ஆஸ்பத்திரி வீதி, — யாழ்ப்பாணம்.

With best Compliments from

**Shamie Hardware**

234/5, Stanley, Road :: Jaffna.

★

**Hardware and General Merchants**

**Transport Agents, Builders and Contractors**

For

**SAFE & PROFITABLE INVESTMENT**

Invest Through:

# Maharajah Investments Limited.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 12 Months | — | 21% | Monthly Interest |
| 24 Months | — | 23% | Monthly Interest |
| 24 Months | — | 25% | At maturity. |

**122, K. K. S. Road, : JAFFNA**

**Phone: 8267**

---

With the Compliments of:

# KALANILAYA ATCHAHAM

303, K. K. S. Road,

JAFFNA.

Telephone: 7707

# Temperament - inborn . . . .

There is no doubt about it that if you study child development—as a nursery-school teacher or as a Psychiatrist or as a parent—you cannot escape the conclusion that many of the patterns of personality are quite clear by two or three years of age. One young child is quiet and agreeable and-he retains that tendency, more or less, for years. Another is strenuous and independent from first to last. One is cautious. He always has to study a new situation carefully. He does not try anything new until he has become sure in his own mind that he can succeed at it. As an adult he is still much the same. Another rushes into everything—the newer the better. One three-year-old is serenely self-confident in any situation, another becomes anxious on slight provocation. One is sociable—he loves people, and the more the merrier. Another shrinks back from crowds and strangers. He likes his companions one at a time. He is comfortable with only certain types and he is quite happy when he is alone. Five years later, ten years later these children may still have the same traits.

*C. S. Tharmapalan,*
*Probation Officer*

076065

*For all Your Requirements*

*Visit*

# JATHIKA POLA

**Marketing Department,**

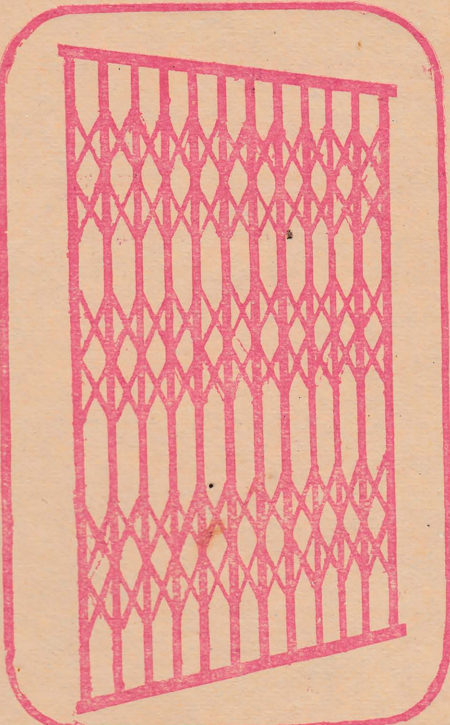
**JAFFNA.**

நன்றி

## *Our Thanks*

**விளம்பரத்தாரர்களுக்கும், மற்றும் சகல விதத்தில் உதவியவர்களுக்கும் எமது உளங்கனிந்த நன்றி**

*We thank the advertisers, and all those who contributed in every possible way to make this function a success*



பூரண பாதுகாப்பினை
உறுதிப்படுத்துங்கள்

'யூனியன்'

மடியும்
கேற்றுக்களால்

திறந்தவையும் மறைவானவையும்
(OPEN) (SHUTTER)

உற்பத்தி செய்து
விற்பனை செய்பவர்கள்

சாமுவெல்
சன்ஸ்
அண்ட் கம்பனி
லிமிடெட்..

206/208, ஆஸ்பத்திரி வீதி,
யாழ்ப்பாணம்.

**Samuel Sons & Co Ltd.**
206, 208, Hospital Road,
**Jaffna.**
Tele: 462

**Is**
**Refrigeration and Air Conditioning**
**Your Problem**

# DAIKIN

Central Air Conditioning and Commercial Refrigeration Plants, Domestic Refrigeration and Air Conditioning

- ★ Walk in cooler
- ★ Blast Freezers
- ★ Deep Freezers
- ★ Ice Plants
- ★ Cool Rooms
- ★ Water Coolers

**Withour Water, Daikin Provides an Oasis in the Desert**
**After Sales Services and Repairs Under Taken**

# AUTO COOL ENGINEERS

Kandappa Segaran Lane off Muneeswaran Road,
**JAFFNA.**

Kalanilaya Atchaham 303, K. K. S. Road, Jaffna. Phone: 7707.